

KRPA&PARTNERI d.o.o.

Datum: U Zagrebu, dana 29.05.2024. godine
FINANCIJSKA AGENCIJA **FINANCIJSKA** **AGENCIJA,**
RC OSIJEK **REGIONALNI** **CENTAR**
1 OSIJEK
03 -06- 2024 **Lorenza Jegera 1**
31 000 OSIJEK

Pravna stvar:

P. ... NE NAGUDBE
 PRIMANJE I OTPREMA POŠTE
 KLASA 034-01/14-10/2
 UR. BROJ 118-01-601-24-20.131

Na broj: St-286/24

Predstečajni vjerovnik: **ESS-FOOD A/S** sa sjedištem u Danskoj, Vesterbrogade 4A, 1620 Copenhagen V koje zastupa odvjetnik Marko Krpan sa sjedištem u Zagrebu, Boškovićeve 16, OIB: 24419277674;

Predstečajni dužnik: **Mesna industrija RAVLIĆ d.o.o.** sa sjedištem u Osijeku, Čvrtnička ulica 4, OIB: 38495941444;

VPS: 41.397,91 eur**Radi:** predstečajnog postupka**Naš broj:** PK-24/6**Predaja:** Poštom preporučeno s povratnicom**PRIJAVA TRAŽBINE U PREDSTEČAJNI POSTUPAK**

2x, punomoć, prilozi

predstečajnog vjerovnika

I. Punomoćnik predstečajnog vjerovnika ovim putem dostavlja punomoć za zastupanje predstečajnog vjerovnika u predstečajnom postupku nad predstečajnim dužnikom, a koji se vodi pred Trgovačkim sudom u Osijeku pod poslovnim brojem St-286/24 te predlaže da se sva pismena za predstečajnog vjerovnika u vezi navedenog predstečajnog postupka dostavljaju na adresu opunomoćenika navedenu u zaglavlju ovog podneska

Dokaz: - punomoć za zastupanje

II. Trgovački sud u Osijeku je rješenjem poslovni broj 9 St-286/2024-4 od dana 09.05.2024. godine otvorio predstečajni postupak nad predstečajnim dužnikom. Oglas o otvaranju predstečajnog postupka objavljen je dana 09.05.2024. godine s pozivom vjerovnicima da prijave tražbine nadležnoj jedinici Financijske agencije u roku od 21 dana od dana dostave rješenja.

Sukladno navedenom rješenju Trgovačkog suda u Osijeku, predstečajni vjerovnik prijavljuje tražbinu prema predstečajnom dužniku, i to temeljem:

Račun broj 3900341173 od dana 26.01.2023. godine

Vjerovnik ovime ističe da je dužnik djelomično podmirio dugovanje temeljem računa broj 3900341173 od dana 26.01.2023. godine te preostali iznos glavnice temeljem ovog računa iznosi 37.434,95 eur.

III. Sukladno rješenju Trgovačkog suda u Osijeku od 09.05.2024. godine, punomoćnik predstečajnog vjerovnika u prilogu podneska dostavlja Naslovu sljedeću dokumentaciju u 2 primjerka:

- 1) popunjene obrasce prijave tražbine vjerovnika sukladno odredbama Stečajnog zakona
- 2) Račun broj 3900341173 od dana 26.01.2023. godine
- 3) obračun zateznih kamata
- 4) račun za prijevod broj 78/PJ1/1

IV. Budući da su računi predstečajnog vjerovnika dospjeli, a kako predstečajni dužnik do danas nije dobrovoljno ispunio svoje dugovanje, sukladno članku 36. Stečajnog zakona (nadalje u tekstu: SZ), predstečajni vjerovnik ovim putem u otvorenom roku prijavljuje tražbinu u iznosu:

- glavnice od **37.434,95 eur/282.053,63 kn** (slovima: **trideset sedam tisuća četrsto trideset četiri eura i devedeset pet centi**) uvećane za iznos zakonskih zateznih kamata koje teku na dospjele iznose po stopi koja je propisana člankom 12/a Zakona o financijskom poslovanju i predstečajnoj nagodbi od dana dospijeca svakog pojedinog računa do dana otvaranja predstečajnog postupka, a koje kamate zaključno s danom 09.05.2024. godine sveukupno iznose **3.962,96 eur/29.858,92 kn** (slovima: **tri tisuće devetsto šezdeset dva eura i devedeset šest centi**).

Dokaz: - obračun kamata

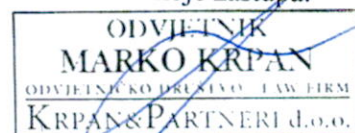
V. Slijedom navedenog, a sukladno članku 36. Stečajnog zakona, predstečajni vjerovnik prijavljuje tražbinu u predstečajni postupak u sveukupnom iznosu od **41.397,91 eur/311.912,55 kn** (slovima: **četrdeset jedna tisuća tristo devedeset sedam eura i devedeset jedan cent**), a koji iznos čine glavnica tražbine predstečajnog vjerovnika, uvećana za zakonske zatezne kamate do dana otvaranja predstečajnog postupka.

VI. S tim u vezi, predstečajni vjerovnik predlaže da se navedena tražbina u iznosu od **41.397,91 eur/311.912,55 kn** (slovima: **četrdeset jedna tisuća tristo devedeset sedam eura i devedeset jedan cent**), utvrdi u cijelosti.

Predstečajni vjerovnik traži naknadu troška, i to:

ZAHTEJ ZA NAKNADU TROŠKA	
VPS:	
broj bodova:	41.397,91 eur
1. sastav prijave prema OTbr. 7.1., 14.2. i 42.	500b
500b x 2,00 EUR	
25% PDV-a	1.000,00 EUR
2. trošak prijave	250,00 EUR
UKUPNO:	29,69 EUR
	1.279,69 EUR

ESS-FOOD A/S
koje zastupa:



Obrazac 3.

FINANCIJSKA AGENCIJA

OIB: 85821130368

REGIONALNI CENTAR OSIJEK

Lorenza Jegera 1

31 000 OSIJEK

(adresa nadležne jedinice)

Nadležni trgovački sud TRGOVAČKI SUD U OSIJEKU

Poslovni broj spisa St-286/2024

PRIJAVA TRAŽBINE VJEROVNIKA U PREDSTEČAJNOM POSTUPKU

PODACI O VJEROVNIKU:

Ime i prezime / tvrtka ili naziv **ESS-FOOD A/S**

OIB

Adresa / sjedište Danska, Vesterbrogade 4A, 1620 Copenhagen V

PODACI O DUŽNIKU:

Ime i prezime / tvrtka ili naziv **Mesna industrija RAVLIĆ d.o.o.**

OIB 38495941444

Adresa / sjedište Osijek, Čvrsnička ulica 4

PODACI O TRAŽBINI:

Pravna osnova tražbine (npr. ugovor, odluka suda ili drugog tijela, ako je u tijeku sudski postupak oznaku spisa i naznaku suda kod kojeg se postupak vodi)

Račun broj 3900341173 od dana 26.01.2023. godine

obračun zateznih kamata

Iznos dospjele tražbine 41.397,91 eur/311.912,55 kn

Glavnica 37.434,95 eur/282.053,63 kn

Kamate 3.962,96 eur/29.858,92 kn

Iznos tražbine koja dospijeva nakon otvaranja predstečajnog postupka
_____ (kn)

Dokaz o postojanju tražbine (npr. račun, izvadak iz poslovnih knjiga)

Račun broj 3900341173 od dana 26.01.2023. godine

obračun zateznih kamata

Vjerovnik raspolaže ovršnom ispravom DA / NE za iznos _____ (kn)

Naziv ovršne isprave

PODACI O RAZLUČNOM PRAVU:

Pravna osnova razlučnog prava

Dio imovine na koji se odnosi razlučno pravo

Iznos tražbine _____ (kn)

Razlučni vjerovnik odriče se prava na odvojeno namirenje ODRIČEM / NE ODRIČEM

Razlučni vjerovnik pristaje da se odgodi namirenje iz predmeta na koji se odnosi njegovo razlučno pravo radi provedbe plana restrukturiranja PRISTAJEM / NE PRISTAJEM

PODACI O IZLUČNOM PRAVU:

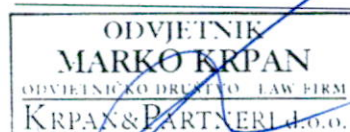
Pravna osnova izlučnog prava

Dio imovine na koji se odnosi izlučno pravo

Izlučni vjerovnik pristaje da se izdvoji predmet na koji se odnosi njegovo izlučno pravo radi provedbe plana restrukturiranja PRISTAJEM / NE PRISTAJEM

Mjesto i datum
Zagreb, 29/05/2024

Potpis vjerovnika



ANDERS
RIUS F. P. 103
STICKE
ETTEN I RANDERS

PUNOMOĆ

ovime mi **ESS-FOOD A/S** sa sjedištem u
Vesterbrogade 4A, 1620 Copenhagen V,
Danska;

ovlašćujemo da nas pravno zastupa:

ODVJETNIK
MARKO KRPA
Zagreb, Boškovićeve 16

protiv

Mesna industrija RAVLIĆ d.o.o. sa
sjedištem u Osijeku (Grad Osijek), Čvrtnička
ulica 4, OIB: 38495941444;

radi isplate kako slijedi:

da nam daje pravnu pomoć po propisima o
odvjetništvu, osobito da nas zastupa u svim
našim pravnim stvarima, pred sudom i izvan
suda: u građanskim i trgovačkim, parničnim
i izvanparničnim, ovršnim, stečajnim,
upravnim, poreznim, kaznenim i svim
drugim postupcima, te kod svih drugih
državnih tijela, Financijskom agencijom, i
javnim bilježnikom, u postupku ishođenja
osobnog identifikacijskog broja (OIB-a), te
da radi zaštite i ostvarenja naših na zakonu
osnovanih prava i interesa poduzima sve
pravne radnje i upotrijebi sva zakonom
predviđena sredstva, da u naše ime sklupa
nagodbe, da nas pravovaljano obvezuje i
potvrđuje da je udovoljeno našim
zahtjevima, te da prima novac i novčane
vrijednosti i o tome izdaje potvrde.

U/In Copenhagen 16.05.2024.

ESS-FOOD A/S

zastupano po / represented by

Henrik Knage Nielsen

Thomas Ahle



Grundaf.s.
947852 02 0000.0003
80200-02418/2024

22.05.2024 RA
300:00 K

POWER OF ATTORNEY

herewith we **ESS-FOOD A/S** with seat in
Vesterbrogade 4A, 1620 Copenhagen V,
Denmark;

authorize to be legally represented by

ATTORNEY AT LAW
MARKO KRPA
Zagreb, Boškovićeve 16

against

Mesna industrija RAVLIĆ d.o.o. with seat
in Osijek (City of Osijek), Čvrtnička ulica 4,
PIN: 38495941444;

for the monetary repayment as follows:

to give us legal advices according to the
lawyers legislation, especially to act in all
our legal matters before the court and outside
the court: in civil and commercial, litigation
and extrajudicial, execution, bankruptcy,
administration, tax, criminal and all other
procedures in its entirety, and in front of all
state bodies, before the Financial agency,
public notary, in obtaining the personal
identification number (OIB) and to act with
legal affairs and interests with the aim to
protect and realize all our rights and interests
given to us by law, to make settlements in
our name, to inform and confirm that
everything was made according to our
requests and to receive money and money
values and to issue confirmation about that.

Retten i Randers – Danmarks Domstole



I hereby confirm that **Thomas Ahle** has signed this document. There were no conspicuous amendments or additions in the document.

Thomas Ahle has proven his identity by presentation of Danish Passport, Passport No. 213732106.

This certificate is issued on the basis of a specimen signature kept in the signature register of the notarial office in accordance with section 7a of Danish Executive Order no. 1555 of 18 December 2007 on Notarial Acts as amended.

The Court in Randers, Denmark, May 22, 2024

Lise Jürgensen Andersen
Notary Public



RIUS PU
I
EN I RA



I the undersigned, **Birger Petersen**, Notary Public of Copenhagen,
Denmark hereby certify that

Mr. Henrik Knage Nielsen

has approved and signed this document in my presence.

The identity was proved to me by his passport.

and according to the register of the Danish Business Authority **Mr. Henrik Knage Nielsen** and **Mr. Thomas Ahle** are entitled to sign on behalf of the company

ESS-FOOD A/S

There were no obvious amendments or additions to the document, with the exception of those denoted by my signature (initials).

In testimony whereof I have hereunto signed my name and affixed the notarial seal of office.

The City Court of Copenhagen, Notarial Acts Division, 24th. May 2024


Birger Petersen

Notary Public of Copenhagen, Denmark



Ovaj prijevod sastoji se od
stranica 1 / listova 4
Broj ovjere: 178 – 2024
Datum: 28. 5. 2024.

Ovjereni prijevod s engleskog jezika



(ESS-FOOD)

Pravni kupac
Mesna Industrija Ravlic
Cvrsnicka 4
31000 OSIJEK
HRVATSKA

Račun

Broj računa
3900341173
Datum računa
26.1.2023.

Stranica
1/1
Broj kupca
72311

Broj ugovora 207816	Vaša referenca	Naša referenca Ronni Breum Ankersen
Uvjeti plaćanja 30 dana od datuma računa		Datum dospijeća 25.2.2023.
ETD datum	ETA datum 27.1.2023.	Uvjeti isporuke (Inco terms 2020) CIP Osijek
Br. rezervacije	Plovilo	Naš PDV reg.br. DK73599318
		Vaš PDV reg. br. HR38495941444
Br. kamiona	Br. kontejnera MGZ430/ PZ129TM	Luka utovara
		Luka istovara
Br. art.	Opis	Kol.
1000109	Zamrznuta svinjska potrbušnica, jedno rebro, s kožom Prirodni rez, vrhovi odrezani poli blokovi Zemlja porijekla: Poljska	25
		Net KG
		21.176,000
		Jed. cijena
		2.90/ KG
		Iznos, EUR
		61.410,40
Ukupno linija stavaka		61.410,40
Ukupna neto težina		21.176,000 KG
Ukupna bruto težina		21.176,000 KG
Ukupna količina		25
Ukupni iznos		EUR 61.410,40
Trosmjerna trgovina prema članku 141 EU Direktive o PDV-u		
Molimo uplatu direktno na NORDEA, Kopenhagen		
Broj računa 2149 0270 275 508 /SWIFT NDEADKKK / IBAN DK8420000270275508		
Prodaja se vrši na temelju naših općih uvjeta prodaje i isporuke (vidi www.danishcrownroupterm.com) koja se primjenjuju na izuzimanje odstupanja, sukobljavanja kupca od istih ili dodatnih standardnih uvjeta prodaje.		
Molimo pogledajte našu Politiku zaštite podataka: https://www.danishcrown.com/cookies-and-data-protection-policy/		

ESS-FOOD A/S

Vesterbrogade 4A, 2., DK 1620 Kopenhagen

Tel: +45 43 46 90 00, faks: +45 43 46 90 99

info@ess-food.comwww.ess-food.com

CVR br. 73 59 93 18

Ja, Lovorka Cesarec Ban, stalni sudski tumač za engleski jezik, ponovno imenovan rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu broj 4 Su-1146/2022 od 9. prosinca 2022. potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na engleskom jeziku.

Lovorka Ban





Legal Buyer
Mesna Industrija Ravlic
Cvrnsnicka 4
31000 OSIJEK
CROATIA

Invoice	
Invoice no.	Page
3900341173	1 / 1
Invoice date	Customer number
26.01.2023	72311

Contract no.		Your reference		Our reference	
207816				Ronni Breum Ankersen	
Terms of payment				Due date	
30 days from invoice date				25.02.2023	
ETD date	ETA date	Terms of delivery (Incoterms 2020)		Our VAT reg.no.	Your VAT reg.no.
	27.01.2023	CIP Osijek		DK73599318	HR38495941444
Booking no.	Vessel		Port of loading		Port of discharge
Truck no.	Container no.		Seal no.		
MGZ430/ PZ129TM					

Item no.	Description	Colli	Net KG	Unit price	Amount, EUR
1000109	Frozen pork belly, single-ribbed, rind on Natural cut, tip off poly blocks Country of Origin: Poland	25	21.176,000	2,90/ KG	61.410,40

Total item lines					61.410,40
Total net weight	21.176,000	KG			
Total gross weight	21.679,000	KG			
Total colli	25				

Total invoice. EUR 61.410,40

Triangular trade according to Art 141 EU Vat Directive

Please transfer direct to NORDEA, Copenhagen
Account no. 2149 0270 275 508 / SWIFT NDEADKKK / IBAN DK8420000270275508

Sales are performed on the basis of our general terms and conditions of sale and delivery (see www.danishcrowngrouponterms.com) which apply to the exclusion of the buyer's deviating, conflicting or additional standard terms and conditions of purchase.

We kindly refer to our Data Protection Policy:
<https://www.danishcrown.com/cookies-and-data-protection-policy/>

ESS-FOOD A/S
Vesterbrogade 4A, 2., DK-1620 København V
Phone: +45 43 46 90 00, Telefax +45 43 46 90 99
info@ess-food.com
www.ess-food.com
CVR No 73 59 93 18



LEB

FAKTURA	GLAVNICA	datum dospieća	datum obračuna kamate	broj dana	stopa	iznos zatezne
3900341173	€ 37.434,95	25.2.2023	30.6.2023	125	7,31%	€ 937,16
	€ 37.434,95	1.7.2023	31.12.2023	183	7,31%	€ 1.372,00
	€ 37.434,95	1.1.2024	9.5.2024	129	12,50%	€ 1.653,80

€ 37.434,95

€ 3.962,96



PAROLE PRIJEVODI

Vaš prijevod na 45 jezika

info@parole-prijevodi.hr | 091 27 27 102 | www.parole-prijevodi.hr

Odvjetničko društvo Krpan & partneri d.o.o.

Boškovićeve 16

HR - 10 000 Zagreb

RAČUN 78/PJ1/1

Mjesto, datum i vrijeme izdavanja	Datum isporuke	Dospijeće plaćanja	OIB klijenta	Način plaćanja	Račun izdala
Zagreb, 29. 5. 2024., 11:35	29. 5. 2024.	12. 6. 2024.	59365308 894	Na transakcijski račun	Vida Papić

Kartica	Opis usluge	Cijena kartice	Iznos
1,00	Ovjereni prijevod: 240528_ess_food_racun_EN_HR	25,00 EUR	25,00 EUR
		Ukupni iznos:	25,00 EUR
		Popust 5%:	1,25 EUR
		Ukupno s popustom:	23,75 EUR
		PDV 25%:	5,94 EUR
		UKUPNO ZA PLATITI:	29,69 EUR

R-2 obračun prema naplaćenju naknadi.

Odgovorna osoba za izdavanje računa: Vida Papić

Obrt je upisan u obrtni registar Grad. Ureda za

gospodarstvo, rad i poduzetništvo,

Odjel za upravno pravne poslove Grada Zagreba

Klasa: UP/I 311-02/11-01/441

Ur. Broj: 251-09-05/103-11-6

Račun se vodi kod Privredne banke d.d. Zagreb

IBAN računa: HR67 2340 0091 1603 1108 3



UPUTE ZA PLAĆANJE

Vlasnik računa: Parole - obrt za usluge prevođenja i poduke

Adresa: 4. maksimirsko naselje 30, HR, 10000 Zagreb

Broj žiro-računa (IBAN): HR67 2340 0091 1603 1108 3 (Privredna banka Zagreb)

SWIFT: PBZGHR2X

Matični broj: 97268828 - OIB: 39198981405

KRPAN&PARTNERI d.o.o.**Datum:** U Zagrebu, dana 29.05.2024. godine**FINANCIJSKA
REGIONALNI
OSIJEK
Lorenza Jegera 1
31 000 OSIJEK****AGENCIJA,
CENTAR****Na broj: St-286/24****Pravna stvar:****Predstečajni
vjerovnik:** **ESS-FOOD A/S** sa sjedištem u Danskoj, Vesterbrogade 4A, 1620 Copenhagen V koje zastupa odvjetnik Marko Krpan sa sjedištem u Zagrebu, Boškovićeve 16, OIB: 24419277674;**Predstečajni
dužnik:** **Mesna industrija RAVLIĆ d.o.o.** sa sjedištem u Osijeku, Čvrsnička ulica 4, OIB: 38495941444;**VPS:** 41.397,91 eur**Radi:** predstečajnog postupka**Naš broj:** PK-24/6**Predaja:** Poštom preporučeno s povratnicom**PRIJAVA TRAŽBINE U PREDSTEČAJNI POSTUPAK**

2x, punomoć, prilozi

predstečajnog vjerovnika

I. Punomoćnik predstečajnog vjerovnika ovim putem dostavlja punomoć za zastupanje predstečajnog vjerovnika u predstečajnom postupku nad predstečajnim dužnikom, a koji se vodi pred Trgovačkim sudom u Osijeku pod poslovnim brojem St-286/24 te predlaže da se sva pismena za predstečajnog vjerovnika u vezi navedenog predstečajnog postupka dostavljaju na adresu opunomoćenika navedenu u zaglavlju ovog podneska

Dokaz: - punomoć za zastupanje

II. Trgovački sud u Osijeku je rješenjem poslovni broj 9 St-286/2024-4 od dana 09.05.2024. godine otvorio predstečajni postupak nad predstečajnim dužnikom. Oglas o otvaranju predstečajnog postupka objavljen je dana 09.05.2024. godine s pozivom vjerovnicima da prijave tražbine nadležnoj jedinici Financijske agencije u roku od 21 dana od dana dostave rješenja.

Sukladno navedenom rješenju Trgovačkog suda u Osijeku, predstečajni vjerovnik prijavljuje tražbinu prema predstečajnom dužniku, i to temeljem:

Račun broj 3900341173 od dana 26.01.2023. godine

Vjerovnik ovime ističe da je dužnik djelomično podmirio dugovanje temeljem računa broj 3900341173 od dana 26.01.2023. godine te preostali iznos glavnice temeljem ovog računa iznosi 37.434,95 eur.

III. Sukladno rješenju Trgovačkog suda u Osijeku od 09.05.2024. godine, punomoćnik predstečajnog vjerovnika u prilogu podneska dostavlja Naslovu sljedeću dokumentaciju u 2 primjerka:

- 1) popunjene obrasce prijave tražbine vjerovnika sukladno odredbama Stečajnog zakona
- 2) Račun broj 3900341173 od dana 26.01.2023. godine
- 3) obračun zateznih kamata
- 4) račun za prijevod broj 78/PJ1/1

IV. Budući da su računi predstečajnog vjerovnika dospjeli, a kako predstečajni dužnik do danas nije dobrovoljno ispunio svoje dugovanje, sukladno članku 36. Stečajnog zakona (nadalje u tekstu: SZ), predstečajni vjerovnik ovim putem u otvorenom roku prijavljuje tražbinu u iznosu:

- glavnice od **37.434,95 eur/282.053,63 kn (slovima: trideset sedam tisuća četrsto trideset četiri eura i devedeset pet centi)** uvećane za iznos zakonskih zateznih kamata koje teku na dospjele iznose po stopi koja je propisana člankom 12/a Zakona o financijskom poslovanju i predstečajnoj nagodbi od dana dospijeca svakog pojedinog računa do dana otvaranja predstečajnog postupka, a koje kamate zaključno s danom 09.05.2024. godine sveukupno iznose **3.962,96 eur/29.858,92 kn (slovima: tri tisuće devetsto šezdeset dva eura i devedeset šest centi)**.

Dokaz: - obračun kamata

V. Slijedom navedenog, a sukladno članku 36. Stečajnog zakona, predstečajni vjerovnik prijavljuje tražbinu u predstečajni postupak u sveukupnom iznosu od **41.397,91 eur/311.912,55 kn (slovima: četrdeset jedna tisuća tristo devedeset sedam eura i devedeset jedan cent)**, a koji iznos čine glavnica tražbine predstečajnog vjerovnika, uvećana za zakonske zatezne kamate do dana otvaranja predstečajnog postupka.

VI. S tim u vezi, predstečajni vjerovnik predlaže da se navedena tražbina u iznosu od **41.397,91 eur/311.912,55 kn (slovima: četrdeset jedna tisuća tristo devedeset sedam eura i devedeset jedan cent)**, utvrdi u cijelosti.

Predstečajni vjerovnik traži naknadu troška, i to:

ZAHTEJ ZA NAKNADU TROŠKA	
VPS:	
broj bodova:	41.397,91 eur
1. sastav prijave prema OTbr. 7.1., 14.2. i 42.	500b
500b x 2,00 EUR	
25% PDV-a	1.000,00 EUR
2. trošak prijevoda	250,00 EUR
UKUPNO:	29,69 EUR
	1.279,69 EUR

ESS-FOOD A/S

koje zastupa:

ODVJETNIK
MARKO KRPAN
ODVJETNIČKO DRUŠTVO - LAW FIRM
KRPAN & PARTNERI D.O.O.

Obrazac 3.

FINANCIJSKA AGENCIJA

OIB: 85821130368

REGIONALNI CENTAR OSIJEK

Lorenza Jegera 1

31 000 OSIJEK

(adresa nadležne jedinice)

Nadležni trgovački sud TRGOVAČKI SUD U OSIJEKU

Poslovni broj spisa St-286/2024

PRIJAVA TRAŽBINE VJEROVNIKA U PREDSTEČAJNOM POSTUPKU

PODACI O VJEROVNIKU:

Ime i prezime / tvrtka ili naziv **ESS-FOOD A/S**

OIB

Adresa / sjedište Danska, Vesterbrogade 4A, 1620 Copenhagen V

PODACI O DUŽNIKU:

Ime i prezime / tvrtka ili naziv **Mesna industrija RAVLIĆ d.o.o.**

OIB 38495941444

Adresa / sjedište Osijek, Čvrsnička ulica 4

PODACI O TRAŽBINI:

Pravna osnova tražbine (npr. ugovor, odluka suda ili drugog tijela, ako je u tijeku sudski postupak oznaku spisa i naznaku suda kod kojeg se postupak vodi)

Račun broj 3900341173 od dana 26.01.2023. godine

obračun zateznih kamata

Iznos dospjele tražbine 41.397,91 eur/311.912,55 kn

Glavnica 37.434,95 eur/282.053,63 kn

Kamate 3.962,96 eur/29.858,92 kn

Iznos tražbine koja dopijeva nakon otvaranja predstečajnog postupka
(kn)

Dokaz o postojanju tražbine (npr. račun, izvadak iz poslovnih knjiga)

Račun broj 3900341173 od dana 26.01.2023. godine

obračun zateznih kamata

Vjerovnik raspolaže ovršnom ispravom DA / NE za iznos _____ (kn)

Naziv ovršne isprave

PODACI O RAZLUČNOM PRAVU:

Pravna osnova razlučnog prava

Dio imovine na koji se odnosi razlučno pravo

Iznos tražbine _____ (kn)

Razlučni vjerovnik odriče se prava na odvojeno namirenje ODRIČEM / NE ODRIČEM

Razlučni vjerovnik pristaje da se odgodi namirenje iz predmeta na koji se odnosi njegovo razlučno pravo radi provedbe plana restrukturiranja PRISTAJEM / NE PRISTAJEM

PODACI O IZLUČNOM PRAVU:

Pravna osnova izlučnog prava

Dio imovine na koji se odnosi izlučno pravo

Izlučni vjerovnik pristaje da se izdvoji predmet na koji se odnosi njegovo izlučno pravo radi provedbe plana restrukturiranja PRISTAJEM / NE PRISTAJEM

Mjesto i datum
Zagreb, 29/05/2024

Potpis vjerovnika
MARKO KRPAN
ODVJETNIČKO DRUŠTVO - LAW FIRM
KRPAN & PARTNERI d.o.o.

PUNOMOĆ

ovime mi **ESS-FOOD A/S** sa sjedištem u Vesterbrogade 4A, 1620 Copenhagen V, Danska;

ovlašćujemo da nas pravno zastupa:

ODVJETNIK
MARKO KRPAN
Zagreb, Boškovićeve 16

protiv

Mesna industrija RAVLIĆ d.o.o. sa sjedištem u Osijeku (Grad Osijek), Čvrsnička ulica 4, OIB: 38495941444;

radi isplate kako slijedi:

da nam daje pravnu pomoć po propisima o odvjetništvu, osobito da nas zastupa u svim našim pravnim stvarima, pred sudom i izvan suda: u građanskim i trgovačkim, parničnim i izvanparničnim, ovršnim, stečajnim, upravnim, poreznim, kaznenim i svim drugim postupcima, te kod svih drugih državnih tijela, Financijskom agencijom, i javnim bilježnikom, u postupku ishoda osobnog identifikacijskog broja (OIB-a), te da radi zaštite i ostvarenja naših na zakonu osnovanih prava i interesa poduzima sve pravne radnje i upotrijebi sva zakonom predviđena sredstva, da u naše ime sklapa nagodbe, da nas pravovaljano obvezuje i potvrđuje da je udovoljeno našim zahtjevima, te da prima novac i novčane vrijednosti i o tome izdaje potvrde.

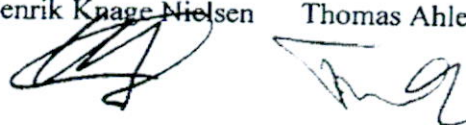
U/In Copenhagen 16.05.2024.

ESS-FOOD A/S

zastupano po / represented by

Henrik Knage Nielsen

Thomas Ahle



POWER OF ATTORNEY

herewith we **ESS-FOOD A/S** with seat in Vesterbrogade 4A, 1620 Copenhagen V, Denmark;

authorize to be legally represented by

ATTORNEY AT LAW
MARKO KRPAN
Zagreb, Boškovićeve 16

against

Mesna industrija RAVLIĆ d.o.o. with seat in Osijek (City of Osijek), Čvrsnička ulica 4, PIN: 38495941444;

for the monetary repayment as follows:

to give us legal advices according to the lawyers legislation, especially to act in all our legal matters before the court and outside the court: in civil and commercial, litigation and extrajudicial, execution, bankruptcy, administration, tax, criminal and all other procedures in its entirety, and in front of all state bodies, before the Financial agency, public notary, in obtaining the personal identification number (OIB) and to act with legal affairs and interests with the aim to protect and realize all our rights and interests given to us by law, to make settlements in our name, to inform and confirm that everything was made according to our requests and to receive money and money values and to issue confirmation about that.

Retten i Randers – Danmarks Domstole



I hereby confirm that **Thomas Ahle** has signed this document. There were no conspicuous amendments or additions in the document.

Thomas Ahle has proven his identity by presentation of Danish Passport, Passport No. 213732106.

This certificate is issued on the basis of a specimen signature kept in the signature register of the notarial office in accordance with section 7a of Danish Executive Order no. 1555 of 18 December 2007 on Notarial Acts as amended.

The Court in Randers, Denmark, May 22, 2024


Lise Jürgensen Andersen
Notary Public



RIUS PU
I
EN I RA



I the undersigned, **Birger Petersen**, Notary Public of Copenhagen, Denmark hereby certify that

Mr. Henrik Knage Nielsen

has approved and signed this document in my presence.

The identity was proved to me by his passport.

and according to the register of the Danish Business Authority **Mr. Henrik Knage Nielsen** and **Mr. Thomas Ahle** are entitled to sign on behalf of the company

ESS-FOOD A/S

There were no obvious amendments or additions to the document, with the exception of those denoted by my signature (initials).

In testimony whereof I have hereunto signed my name and affixed the notarial seal of office.

The City Court of Copenhagen, Notarial Acts Division, 24th. May 2024


Birger Petersen

Notary Public of Copenhagen, Denmark



Ovaj prijevod sastoji se od
stranica 1 / listova 4
Broj ovjere: 178 – 2024
Datum: 28. 5. 2024.

Ovjereni prijevod s engleskog jezika



Handwritten signature

(ESS-FOOD)

Pravni kupac
Mesna Industrija Ravlic
Cvrsnicka 4
31000 OSIJEK
HRVATSKA

Račun

Broj računa
3900341173
Datum računa
26.1.2023.

Stranica
1/1
Broj kupca
72311

Broj ugovora 207816		Vaša referenca		Naša referenca Ronni Breum Ankersen	
Uvjeti plaćanja 30 dana od datuma računa		Datum dostižeća 25.2.2023.			
ETD datum	ETA datum	Uvjeti isporuke (Inco terms 2020)	Naš PDV reg.br.	Vaš PDV reg. br.	
	27.1.2023.	CIP Osijek	DK73599318	HR38495941444	
Br. rezervacije	Plovilo		Luka utovara	Luka istovara	
Br. kamiona	Br. kontejnera	Br. brtve			
MGZ430/ PZ129TM					
Br. art.	Opis	Kol.	Net KG	Jed. cijena	Iznos, EUR
1000109	Zamrznuta svinjska potrbušnica, jedno rebro, s kožom Prirodni rez, vrhovi odrezani poli blokovi Zemlja porijekla: Poljska	25	21.176,000	2.90/ KG	61.410,40
Ukupno linija stavaka					61.410,40
Ukupna neto težina		21.176,000 KG			
Ukupna bruto težina		21.176,000 KG			
Ukupna količina		25			
Ukupni iznos				EUR	61.410,40
Trosmjerna trgovina prema članku 141 EU Direktive o PDV-u					
Molimo uplatu direktno na NORDEA, Kopenhagen					
Broj računa 2149 0270 275 508 /SWIFT NDEADKKK / IBAN DK8420000270275508					
Prodaja se vrši na temelju naših općih uvjeta prodaje i isporuke (vidi www.danishcrowngrouponterms.com) koja se primjenjuju na izuzimanje odstupanja, sukobljavanja kupca od istih ili dodatnih standardnih uvjeta prodaje.					
Molimo pogledajte našu Politiku zaštite podataka: https://www.danishcrown.com/cookies-and-data-protection-policy/					

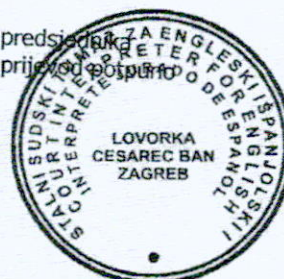
ESS-FOOD A/S

Vesterbrogade 4A, 2., DK 1620 Kopenhagen
Tel: +45 43 46 90 00, faks: +45 43 46 90 99

info@ess-food.com
www.ess-food.com
CVR br. 73 59 93 18

Ja, Lovorka Cesarec Ban, stalni sudski tumač za engleski jezik, ponovno imenovan rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu broj 4 Su-1146/2022 od 9. prosinca 2022. potvrđujem da gornji prijevod odgovara izvorniku sastavljenom na engleskom jeziku.

Lovorka Ban





Legal Buyer
Mesna Industrija Ravlic
Cvrsnicka 4
31000 OSIJEK
CROATIA

Invoice	
Invoice no.	Page
3900341173	1 / 1
Invoice date	Customer number
26.01.2023	72311

Contract no. 207816		Your reference		Our reference Ronni Breum Ankersen	
Terms of payment 30 days from invoice date		Due date 25.02.2023			
ETD date	ETA date	Terms of delivery (Incoterms 2020)		Our VAT reg.no.	Your VAT reg.no.
	27.01.2023	CIP Osijek		DK73599318	HR38495941444
Booking no.	Vessel		Port of loading		Port of discharge
Truck no.	Container no.		Seal no.		
MGZ430/ PZ129TM					
Item no.	Description	Colli	Net KG	Unit price	Amount, EUR
1000109	Frozen pork belly, single-ribbed, rind on Natural cut, tip off poly blocks Country of Origin: Poland	25	21.176,000	2,90/ KG	61.410,40
Total item lines					61.410,40
Total net weight		21.176,000 KG			
Total gross weight		21.679,000 KG			
Total colli		25			
Total invoice				EUR	61.410,40
Triangular trade according to Art 141 EU Vat Directive					
Please transfer direct to NORDEA, Copenhagen Account no. 2149 0270 275 508 / SWIFT NDEADKKK / IBAN DK8420000270275508					
Sales are performed on the basis of our general terms and conditions of sale and delivery (see www.danishcrown.com/terms) which apply to the exclusion of the buyer's deviating, conflicting or additional standard terms and conditions of purchase.					
We kindly refer to our Data Protection Policy: https://www.danishcrown.com/cookies-and-data-protection-policy/					

ESS-FOOD A/S
Vesterbrogade 4A, 2., DK-1620 København V
Phone: +45 43 46 90 00, Telefax +45 43 46 90 99
info@ess-food.com
www.ess-food.com
CVR No 73 59 93 18

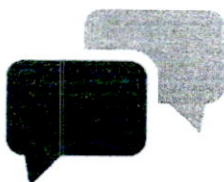


LEB

FAKTURA	GLAVNICA	datum dospijeća	datum obračuna kamate	broj dana	stopa	iznos zatezne
3900341173	€ 37.434,95	25.2.2023	30.6.2023	125	7,31%	€ 937,16
	€ 37.434,95	1.7.2023	31.12.2023	183	7,31%	€ 1.372,00
	€ 37.434,95	1.1.2024	9.5.2024	129	12,50%	€ 1.653,80

€ 37.434,95

€ 3.962,96



PAROLE PRIJEVODI

Vaš prijevod na 45 jezika

info@parole-prijevodi.hr | 091 27 27 102 | www.parole-prijevodi.hr

Odvjetničko društvo Krpan & partneri d.o.o.
Boškovićeva 16
HR - 10 000 Zagreb

RAČUN 78/PJ1/1

Mjesto, datum i vrijeme izdavanja	Datum isporuke	Dospijeće plaćanja	OIB klijenta	Način plaćanja	Račun izdala
Zagreb, 29. 5. 2024., 11:35	29. 5. 2024.	12. 6. 2024.	59365308 894	Na transakcijski račun	Vida Papić

Kartica	Opis usluge	Cijena kartice	Iznos
1,00	Ovjereni prijevod: 240528_ess_food_racun_EN_HR	25,00 EUR	25,00 EUR
		Ukupni iznos:	25,00 EUR
		Popust 5%:	1,25 EUR
		Ukupno s popustom:	23,75 EUR
		PDV 25%:	5,94 EUR
		UKUPNO ZA PLATITI:	29,69 EUR

R-2 obračun prema naplaćenju naknadi.
Odgovorna osoba za izdavanje računa: Vida Papić
Obrt je upisan u obrtni registar Grad. Ureda za gospodarstvo, rad i poduzetništvo,
Odjel za upravno pravne poslove Grada Zagreba
Klasa: UP/I 311-02/11-01/441
Ur. Broj: 251-09-05/103-11-6
Račun se vodi kod Privredne banke d.d. Zagreb
IBAN računa: HR67 2340 0091 1603 1108 3

PAROLE PRIJEVODI
Vi. Vida Papić
IV. Maksimirsko naselje 30, Zagreb
OIB: 39198981405

UPUTE ZA PLAĆANJE

Vlasnik računa: Parole - obrt za usluge prevođenja i poduke
Adresa: 4. maksimirsko naselje 30, HR, 10000 Zagreb
Broj žiro-računa (IBAN): HR67 2340 0091 1603 1108 3 (Privredna banka Zagreb)
SWIFT: PBZGHR2X
Matični broj: 97268828 - OIB: 39198981405

AR



FINA, REGIONALNI CENTAR
OSIJEK
LORENZA SEGERA 1
31000 OSIJEK

ODVJETNIČKO DRUŠTVO / LAW FIRM
KRPAŃ&PARTNERI d.o.o.

ODVJETNIK
MARKO KRPAŃ
Boškovićeva 16
10000 Zagreb

1

POŠTARINA PLAĆENA HP-U d.d.
U POŠTANSKOM UREDU
10130 ZAGREB

